

# VENERABLE MAESTRO JY DIN SHAKYA, UNA BIOGRAFÍA



VM Jy Din, fundador de la Orden Xu-Yun en Honolulu, Hawai

Traducción de un artículo de 1997 de un sitio web Budista Chino  
<http://www.buddhismcity.net/master/details/47>

**Autor original: Yu Ling Bo**

**Traducción del idioma original por Barry Tse (Singapur)**

**Asistencia adicional en el idioma por Ron Lim (USA)**

**Adaptación al inglés y edición por Fa Dao Shakya, Orden Hsu Yun (USA)**

**Versión inglesa Traducida © 2005 Fa Dao Shakya**

**Traducido al español por Federico Franic (estudiante de Yin Zhi oriundo de Buenos Aires, Argentina) bajo la supervisión de Yin Zhi Shakya, Miami, Florida)**

**Corrector: José Luis Sigüero Zurdo (Granada, España) estudiante de Yin Zhi Shakya**

**Editado y preparado para su publicación en 'Acharia' por la Maestra del Dharma Yin Zhi Shakya, OHY**

6-16-1906

# VENERABLE MAESTRO JY DIN SHAKYA, UNA BIOGRAFÍA

**VENERABLE MAESTRO JY DIN SHAKYA, UNA BIOGRAFÍA**  
**PRESENTADA POR FA DAO SHAKYA, OHY**

Traducido al español por Federico Franic (Buenos Aires, Argentina)  
bajo la supervisión de Yin Zhi Shakya (Miami, Florida USA)  
Corrector: José Luis Sigüero Zurdo (Granada, España)



**Ven. Maestro Jy Din**

La siguiente historia o el siguiente relato es la traducción a partir del idioma chino de la biografía del Ven. Maestro Jy Din – El Maestro responsable del establecimiento de nuestra Orden Budista Zen, Hsu Yun. El artículo tiene estilo periodístico, tal vez un tanto “seco” en comparación con algunos otros ensayos Zen a los que estamos acostumbrados.

La historia de la historia, sin embargo, es la de la convergencia de la paciencia y la suerte – si consideramos “suerte” a la combinación de oportunidad y acción.

Hace mucho deseaba obtener más información acerca del Maestro fundador de nuestra orden y sobre la historia del Templo Hsu Yun de Honolulu.

## VENERABLE MAESTRO JY DIN SHAKYA, UNA BIOGRAFÍA

Como muchos de nosotros, revisé un gran número de libros y sitios web buscando la mera mención o referencias sobre los hechos. No siendo siquiera un pequeño conocedor de la lengua china, toda la documentación en la lengua nativa del Maestro Jy Din estaba en el límite de mi comprensión. Leí lo que pude encontrar – y esperé. Yo sabía que algún día daría con lo que buscaba, únicamente si no me distraía deseando encontrarlo.

En los finales de Julio de 2005, aquello que buscaba me llegó inesperadamente.

A través de la oportunidad y la buena fortuna, recibí un e-mail (correo electrónico) de Barry Tse, en Singapur – la continuación de una discusión que habíamos comenzado en un “Chat Board” (sitio de conversación) de Internet. Como continuación de esa discusión, Barry mencionó un artículo que había encontrado en un sitio web Budista Chino – una biografía de nuestro Maestro organizador y supervisor de la Orden Hsu Yun, Jy Din. Él me indicó el sitio web e imprimí una copia del artículo para mis archivos.

Mientras tanto, mis hijos habían descubierto un nuevo restaurante para nuestras acostumbradas cenas del Viernes por la noche – el East Buffet (Servicio de Comida del Oriente). El East Buffet es un lugar cómodo y amigable con un personal maravilloso junto con un delicioso menú de succulentos platos de varias regiones de China – incluyendo un completo “sushi bar” (donde se sirven bocados a base de arroz y pescado crudo) y una parrilla estilo Mongol. Fue ahí donde conocí al segundo hombre que sería clave para la preparación del artículo que están a punto de leer.

Ron Lim, el propietario del restaurante, a quien llegué a conocer como “cliente” de su establecimiento, aceptó mirar el artículo impreso en chino que Barry me había indicado. Ron (nació en Malasia pero fue educado y vivió en los Estados Unidos por varios años) dijo que no podría traducirlo palabra-por-palabra pero intentaría darme una sinopsis meticulosa del artículo.

Barry, mientras tanto, accedió a traducir el artículo “minuciosamente” pero cuestionando su propia destreza en las estructuras de las cláusulas y la lingüística. Así fue como llegó el artículo. Barry Tse de Singapur proveyó una excelente traducción, Ron Lim actuó en ocasión como un excelente “puente” cultural para clarificar el significado de

## VENERABLE MAESTRO JY DIN SHAKYA, UNA BIOGRAFÍA

caracteres delicados, y yo proveí las “funciones editoriales” de gramática inglesa y estructura de los párrafos.

Ron estudió Budismo de joven en su Malasia nativa y preparó su tesis de colegiatura acerca del simbolismo del Yin-Yan. Él guardó un interés en la religión a medida que se abría un camino profesional entre los dueños de restaurantes, y mantuvo su interés en el Dharma a pesar de las demandas de su pesada ocupación. Barry es un investigador y consultor, estudiante del Venerable Maestro (de aquí en adelante Venerable Maestro será escrito con la abreviatura VM) Xin Jue en China. Barry actualmente está cursando su Maestría en preservación y renovación del antiguo templo Jiang Ju Si en la provincia de Hubei (China).

Sin estos dos hombres, todo lo que podría haberles presentado hubiese sido un deseo de saber – un deseo aún compartido por muchos de nuestra Orden. Así es que, cualquier gratitud que pueda haber por la publicación de este artículo, debería dirigirse correctamente a Barry y a Ron. Mi más profundo agradecimiento va dirigido a estos seres modestos, generosos e inteligentes. Ambos se han disculpado en ocasiones en las que sus habilidades en gramática formal inglesa tal vez no estaban “a la altura de la situación”. Mi respuesta para ellos fue y continúa siendo - no se abochornen si pueden levantar el peso de un autobús pero no pueden acarrearlo por todo Hong Kong.

Barry y Ron han hecho aquí “el trabajo pesado” – todo lo que yo hice fue poner en orden renglones de palabras en inglés. Y esta es la historia de la historia. Por la afortunada convergencia de tres mentes y tres corazones, hemos logrado plasmar la siguiente biografía del Maestro Jy Din.

Namo Amitofo

Fa Dao Shakya  
Septiembre, 2005

Venerable Maestro Jy Din

Traducción de un artículo de 1997 de un sitio web Budista Chino  
<http://www.buddhismcity.net/master/details/47>

Autor original: Yu Ling Bo



En la foto: VM Jy Din junto al Ven. Gran Maestro Hsu Yun [estudiante y maestro].

Traducción del idioma original por Barry Tse (Singapur)  
Asistencia adicional en el idioma por Ron Lim (USA)  
Adaptación al inglés y edición por Fa Dao Shakya, Orden Hsu Yun (USA)  
Versión Traducida © 2005 Fa Dao Shakya

Traducido al español por Federico Franic (Buenos Aires, Argentina) y  
Yin Zhi Shakya (Hortensia De la Torre) (Miami, Florida).  
Corrector: José Luis Sigüero Zurdo (Granada, España)  
Última Revisión de la versión en español, y adaptación para su  
publicación en la Internet por Yin Zhi Shakya, OHY ([Acharia](http://www.acharia.org))

## VENERABLE MAESTRO JY DIN SHAKYA, UNA BIOGRAFÍA

Pasaron alrededor de 2000 años desde que el Budismo llegó a China.

El Budismo en India declinó y virtualmente desapareció luego de una batalla en 1203 cuando el ejército musulmán atacó Bangladesh. Durante la larga represión en India, monasterios y clérigos fueron quemados.

El Clero y las comunidades fueron expulsados. Luego de la declinación del Budismo en India, China se convirtió en el segundo país en importancia para el Budismo - la casa de lo que suele llamarse "Transmisión Norteña / Mahayana" del Budismo.

Desde China, el budismo se diseminó hacia Japón y Corea. La Transmisión Norteña del Budismo Mahayana se expandió principalmente a Asia en los pasados 2000 años, pero no alcanzó a Europa y América en gran escala.

En Europa, el estudio escolarizado del Budismo comenzó alrededor de fines del siglo XVII, pero el blanco de la investigación fue principalmente la Transmisión Sureña (Theravada) del Budismo. Los americanos comenzaron estudios serios del Budismo en la segunda mitad del siglo XIX, también enfocados en el Budismo Theravada.

En los comienzos del siglo XX, el Budismo Mahayana llegó a América a través del Zen Japonés y del Zen de la Tierra Pura de China. El Ch'an Chino y otras escuelas del Budismo Mahayana Chino solo se hicieron asequibles en América a partir de 1950.

El primero en diseminar el Budismo Mahayana de China al territorio Americano fue la persona que presenta este artículo, un viejo maestro de 80 años (en 1997) - el VM Jy Din aterrizó en Hawai para diseminar el Dharma en Enero de 1956 y permaneció allí por 40 años.

### **Escenario del Budismo en la Montaña de Sándalo ["Sandalwood Mountain"]**

Antes de introducir al Venerable Maestro Jy Din, aprendamos un poco acerca del escenario de Hawai.

En el vasto Océano Pacífico, hay un lugar formado por más de 130 islas e islotes. La mayor se llama Hawai, del cual el grupo de islas toma su nombre colectivo. Su área total es alrededor de 16.000,00

## VENERABLE MAESTRO JY DIN SHAKYA, UNA BIOGRAFÍA

kilómetros cuadrados. Cerca de 4.000 Km al este se encuentra San Francisco. Hacia el oeste, cerca de 8.000 kilómetros esta Manila, capital de las Filipinas.

Hawai es comúnmente llamado el Cruce del Océano Pacífico.

Las islas Hawaianas están formadas por 8 islas principales. Su capital, la ciudad de Honolulu, está ubicada en la tercera isla en tamaño, Oahu. Los chinos llaman a Honolulu "Sandalwood Mountain" (La Montaña de Sándalo).

Tan tempranamente como era el siglo IV de nuestra era, los Polinesios migraron en pequeños botes a lo que actualmente es Honolulu. En 1795, el jefe tribal Kamehameha I conquistó la mayoría de la isla y estableció el reino de Hawai.

Por 1840, el rey Kamehameha III estableció una constitución nacional para la cadena de islas y Hawai fue reconocida como país independiente por Inglaterra, América y Francia. Hawai fue luego conquistado por los Estados Unidos en 1898 y se convirtió en parte de los Estados Unidos de América. En 1900, los EE.UU. establecieron el Territorio de Hawai y en 1959 Hawai se convirtió en el Estado nº 50 de los Estados Unidos.

Mas tarde, a fines del siglo XIX, Cantonenses de la provincia China de Guangdong comenzaron a migrar a Hawai. Las primeras llegadas fueron a Honolulu. Estos primeros inmigrantes, viendo que la isla se encontraba cubierta de árboles de Sándalo, la nombraron "Montaña de Sándalo".

Este nombre es únicamente utilizado por los chinos y no es conocido entre otras personas. Los occidentales y los descendientes de la gente aborigen llaman al lugar simplemente "Honolulu".

Entre los primeros inmigrantes chinos no había carencia de budistas. Pero estos primeros habitantes budistas hicieron poco por expandir su religión fuera de sus propias filas. Ellos sentían que la religión era un tema profundamente personal.

Ellos también sentían que su propósito de ir al otro lado del mar era trabajar y prosperar - para conseguir suficiente dinero para aumentar su fortuna y medio de vida - no para diseminar su religión. Más todavía, su nivel de educación Occidental y manejo del idioma no era suficiente para llevar su religión a los extranjeros.



## VENERABLE MAESTRO JY DIN SHAKYA, UNA BIOGRAFÍA

Diez años después que los chinos, los japoneses llegaron a Honolulu. Las Sanghas (comunidades) Budistas Japonesas aparecieron después de la población inicial japonesa y comenzaron a expandir el Dharma entre los japoneses de ultramar. Es así, que Honolulu posee un Monasterio Japonés desde 1897, aun cuando los chinos hayan llegado primero. No fue hasta 1950 en que aparecieron una sangha y monasterio chinos.

En este aspecto, el Budismo Chino fue mas lento para establecerse en Hawaii de lo que fue el Japonés por cerca de 50 años. Alrededor de 1930 los budistas chinos en el área de "Sandalwood Mountain", incluyendo a Deng Bian Rong, deciden establecer una Sociedad Budista. Ellos invitaron a varios maestros a Honolulu para diseminar el Dharma. La Segunda Guerra Mundial, sin embargo, interrumpió el esfuerzo.

Luego de la Guerra, algunos de ellos retomaron la tarea. En 1953, establecen su primera Organización Budista - La Asociación Budista de Hawaii. Los iniciadores clave de la Organización fueron Deng Bian Rong, Hu Xing, Chen Zhao Hong, Huang Hua Bei Hong entre tantos otros. La Asociación fue establecida oficialmente el 1<sup>ro</sup> de Julio de 1953 con un instructor y tutor clave en el esfuerzo, el Maestro Jy Din de Hong Kong.

### **La expansión del Dharma del VM Jy Din en los EE.UU.**

**Jy Din nació el 7 de septiembre de 1917** (Calendario Lunar Chino y Occidental / Año 6 de acuerdo con el calendario chino Kuomintang) en el Condado de Qu Jiang en la Provincia de Guangdong de China, siendo su nombre original el de "Feng". Debido a las ocupaciones de su padre, la familia entera se mudó a Shao Guan cuando Jy Din aun era muy Joven.

Jy Din comenzó a cursar estudios clásicos a los 6 años. Debido a que su hogar se encontraba cerca del Monasterio Nan Hua Chan, él visitaba asiduamente al Ven. Maestro Hsu Yun en el templo; eventualmente convirtiéndose en un leal discípulo del mismo.

VM Jy Din se graduó en el Colegio Normal N° 3 de Guangdong. Sus propios descubrimientos acerca de la impermanencia de la vida en esos tiempos plantaron la semilla para que él recorriera el camino del Dharma. En 1937, a la edad de 20, Jy Din fue al Monasterio Chan Nan Hua a pedirle al VM Hsu Yun que lo aceptara como monje. En el mismo

## VENERABLE MAESTRO JY DIN SHAKYA, UNA BIOGRAFÍA

año, el VM Jy Din recibió la ordenación y siguió al VM Hsu Yun, convirtiéndose luego en el tesorero y secretario personal del Maestro.

En 1914, con el permiso del VM Hsu Yun, Jy Din fue a Jiangsu y continuó estudiando en el Colegio Budista Jiao Shan. Habiéndose graduado en 1943 comenzó a visitar monasterios a pie. Visitó el monasterio Ji An en la provincia de Jiangxi, en donde aprendió la meditación Chan del Maestro Patriarca Chan Ping Yuan Xing Si. Unos cuantos meses después regresó al Monasterio de Nan Hua por requerimiento del VM Hsu Yun.

Cuando el VM Jy Din regresó a Nan Hua, se convirtió en Vice Secretario del colegio Tipikara de Nan Hua (siendo el VM Hsu Yun el Secretario). Jy Din también sirvió como Director de la escuela primaria de Nan Hua. Sumado al manejo de esas escuelas, Jy Din también asistió al VM Hsu Yun con la marcha del Monasterio Nan Hua.

En 1947, el VM Hsu Yun se mudó al Monasterio Yun Men y reconstruyó el Monasterio Da Jue. El también administró el Monasterio Nan Hua. En el año siguiente (1945), Jy Din se convirtió en el Director del Templo Nan Hua y cabeza temporaria del Monasterio. Mas tarde, se convirtió en miembro del comité de la Asociación Budista China y el Miembro en Jefe del Comité de la división Shao Guan, dividiendo apretadamente su tiempo entre llevar el Monasterio y manejar cuestiones oficiales de gobierno.

En 1947, el VM Hsu Yun condujo la Gran Ordenación del Buddha Mil en el Monasterio de Nan Hua con el VM Jy Din abriendo la ceremonia. Al finalizar la Ordenación algunos budistas de Hong Kong invitaron al VM Hsu Yun a conducir una "Ceremonia de Bendición de la Tierra de Agua" en Hong Kong y Jy Din lo acompañó. Durante la ceremonia en Hong Kong, varios de los chinos hawaianos volvieron a China para participar de la ceremonia por los espíritus de sus ancestros.

Ellos pidieron al VM Hsu Yun que fuese a Hawai a organizar la Asociación Budista local y a establecer un lugar para diseminar el Dharma. Como respuesta, el VM Hsu Yun señaló al VM Jy Din y dijo: "Yo soy demasiado viejo - inútil. Él completará esta tarea por mí, ustedes deberán esperar pacientemente".

En 1949, el partido dominante Nacionalista del Pueblo Chino / Kuomintang (KMT) y los ejércitos comunistas lucharon en Xu Pang. El ejército KMT perdió y la armada comunista los empujó hasta Chang

## VENERABLE MAESTRO JY DIN SHAKYA, UNA BIOGRAFÍA

Jiang (en la costa del Yangtze). El Monasterio de Nan Hua fue severamente dañado - los monjes y la sangha se enfrentaron al temor y caos de la guerra. En el mismo año, sin embargo, el VM Hsu Yun condujo la ordenación como de costumbre. Luego de la ordenación, Jy Din lo acompañó a Shao Guan y fue al monasterio Yun Men en auto.

Durante el viaje, Jy Din le dijo al VM Hsu Yun "todo el país está en guerra, no hay paz en ninguna parte. Los criminales locales suelen robar Nan Hua y la campaña se convirtió en algo atemorizante. Espero que el Venerable pueda enviar a alguien a cumplir con mis tareas en el Monasterio de Nan Hua. Yo deseo acompañarlo a Yun Men - para curar mis problemas gástricos y pasar mi tiempo allá."

Luego de un largo silencio, el VM Hsu Yun respondió: "No necesito que manejes el tema de Nan Hua, y no te pediré que vayas a Yun Men. Estas en un gran problema. Necesitas dejar China, y cuanto más lejos vayas mas recuperaré mi confianza en ti. Me resisto a verte partir, pero necesitas ir lo más lejos posible para permanecer a salvo. Ve y no te preocupes. La protección del Dharma todavía necesita de gente como tu. Cuídate."

Cuando el VM Hsu Yun hizo notar que el VM Jy Din estaba "en un gran problema", fue porque Jy Din había trabajado con los principales oficiales del gobierno KMT durante sus años en Nan Hua teniendo que permanecer en contacto con gente de diversas formas de vida y filosofías (debido a las necesidades de la Asociación Budista). Si los comunistas llegaban, los días de Jy Din serían insoportables, Hsu Yun le advirtió que dejara China tan pronto como pudiera.

Luego de que el VM Jy Din escuchara esto, le preguntó al VM Hsu Yun "¿Qué pasará contigo si yo parto?"

El VM Hsu Yun dijo: "Yo estoy Viejo. No importa que haga, solo permaneceré un corto tiempo en este mundo. Estuve comiendo el 'arroz de los patriarcas' (disfrutando buenos y pacíficos años como monje) - por lo que si hay problemas ahora, ¿cómo podría enfrentarlos si parto?".

Esta conversación selló el destino de la separación entre el maestro y el discípulo. Lo que el VM Jy Din no sabia era que el nunca más vería al VM Hsu Yun luego de la partida.

## VENERABLE MAESTRO JY DIN SHAKYA, UNA BIOGRAFÍA

Luego de dejar al VM Hsu Yun, Jy Din regresó a Nan Hua y ordenó sus temas en el monasterio antes de dirigirse al sur a Guangzhou. Mientras tanto, los problemas gástricos del VM Jy Din no parecían ceder luego de un período de descanso, y para finales de esta etapa, él junto al VM Hsu Yun se dirigieron a Hong Kong. Al principio, Jy Din permaneció en la Asociación Budista de Hong Kong pero luego se mudó a la casa de Wu Li Xi en Kowloon. (Wu Li Xi era también un discípulo del VM Hsu Yun).

Luego de 2 meses, el VM Ming Chang envió al M. Wu Yi y al M. Da Dao a ayudar a Jy Din a mudarse a Lu Ye Yuan en Tsuan Wan (Territorio Norte). Mas tarde, el M. Mao Feng le pidió al VM Jy Din que fuese al este al Monasterio Pu Tuo. Para este momento, los Budistas Hawaianos sabían que el VM Jy Din había ido a Hong Kong y cerca de 300 de ellos le escribieron una carta pidiéndole que fuese a Honolulu y estableciera la Asociación Budista (de Honolulu) para diseminar el Dharma.

El VM Jy Din, respondiendo al deseo del VM Hsu Yun, accedió y comenzó a instruirlos en el establecimiento de la Asociación Budista.

En 1953, Deng Bian Rong, Hu Xing, y Chen Zhao Hong estableció la Asociación Budista China de Ultramar en Honolulu y le pidió al VM Jy Din que fuese a Honolulu. El VM Jy Din comenzó a preparar la documentación necesaria para el viaje y espero que el gobierno KMT de Taiwán le extendiera un pasaporte. Desgraciadamente hubo discrepancias entre los directores de la Asociación Budista y uno de los directores escribió una carta al gobierno KMT taiwanés acusando al VM Jy Din de ser miembro del Partido Comunista Chino. La documentación para el viaje no fue expedida, lo que retraso el tema del pasaporte por 2 años.

Eventualmente, Xu Heng desde Hong Kong se enteró de la situación e informó al Ministro de Asuntos Exteriores del KMT Ye Gong Chao de la situación. El Ministro Ye luego escribió una carta al VM Jy Din, disculpándose por las demoras y ordenó al representante oficial en Macao que extendiera el pasaporte. El VM Jy Din finalmente recibió el mismo en el invierno de 1955.

**Luego del período del Año Nuevo Chino, el VM Jy Din abordó un vuelo de las Líneas Aéreas Japonesas [Japan Airlines] en camino a Honolulu el 12 de enero de 1956 (calendario lunar - otros ubican el día de arribo a Honolulu como 29 de enero de 1956, de acuerdo con el calendario occidental).**

## **Construyendo el Templo de Hsu Yun**

El VM Jy Din trajo un espíritu pionero a Hawai. Llegó a Honolulu con las manos vacías pero con una estatua de Buddha y una colección de Sutras. Dos semanas después de su llegada, mas de 1000 budistas y emigrantes chinos se reunieron en el Salón Principal de la escuela Zhong Shan (escuela Yatsen) de Honolulu para realizar una ceremonia de bienvenida. Desde ese día en adelante, Honolulu tuvo su propio Maestro del Dharma residente. Al final, la Triple Joya formada por Buddha, el Dharma y la Sangha estuvieron en su lugar en Hawai. El budismo en Honolulu finalmente había crecido.

En esos tiempos, la Asociación Budista no tenía un domicilio fijo - utilizaba la planta alta del mercado de Chen Kuan temporalmente. El responsable de la Asociación, Chen Zhao Hong, llamó a una reunión entre los directores para discutir como la Asociación debería expandir sus objetivos a partir del arribo del VM Jy Din.

El VM Jy Din llamó a la discusión durante la reunión sobre el tema de si la Asociación necesitaba una dirección fija. Así, estableció que debería ser su prioridad. Todos los directores aprobaron la decisión de tener un hogar permanente por unanimidad. Las reuniones posteriores se llevaron adelante para discutir temas como la colecta de fondos (para comprar o alquilar) y la selección de la ubicación. Chen Zhao Hong fue entre ellos él mas dedicado, pero debido a sus ocupaciones laborales el no estaba en condiciones de dedicar suficiente tiempo al progreso del establecimiento del nuevo hogar. Afortunadamente el Sr. Cao Tian Qiu ayudo con los problemas, contactando a agentes de bienes raíces y haciendo un gran esfuerzo en la ubicación de lugares viables.

## **El domicilio de Kawanakoa N°42**

Tres agentes inmobiliarios le estaban llevando información a la Asociación, pero la mayoría de las posibilidades no se materializaron debido al alto costo o a la pobre ubicación de las propiedades. Mas tarde, un Chino-Americano llamado Yang Xian Xi consiguió la posibilidad en la residencia de un pastor ubicada en la calle Kawanakoa n°42. La iglesia católica poseía la propiedad. Cuando la Iglesia descubrió que un Maestro Budista era el interesado en la compra, aprobaron la venta a un bajo precio de USD 45.000. Ellos

## VENERABLE MAESTRO JY DIN SHAKYA, UNA BIOGRAFÍA

entendieron bien el tipo de organización religiosa que aparecería al comprar la propiedad.

Pero aun a ese precio, estaba por sobre lo que la Asociación podía enfrentar. Cao Tian Qiu sugirió que el dinero fuese conseguido en un Banco de Créditos y estimó que la Asociación podría pagar la deuda en 3 años. Gracias al soporte y donaciones de directores y seguidores, la deuda fue cancelada a fines del primer año. Así fue como la Asociación Budista de Honolulu obtuvo su domicilio. Esa se convertiría en la tierra en la que el Salón Principal de Shakyamuni se construiría y luego sería llamado Templo Hsu Yun.

Luego de adquirir el lugar, la cabaña de Madera que había sido la residencia del Pastor fue reacondicionada y se convirtió en el Salón de Buddha para servicios. El salón también mostraba estatuas de Bodhisattvas para recibir ofrendas de devoción. Luego, el VM Jy Din sugirió tener un Salón de Buenos Meritos para permitir que aquellos que donasen usd100 o más poseer un lugar en donde ser reconociera su huella. El Salón de Buenos Meritos sería también un lugar de recuerdo de los ancestros y fallecidos de la sangha así como una capilla funeraria y Salón de Recuerdos. Un apoyo más fuerte se recibió de la comunidad de inmigrantes Chinos y el Salón de Méritos fue construido poco tiempo después.

En 1958, los propietarios de las tierras adyacentes le ofrecieron a la Asociación la venta de sus tierras al precio de usd54.000 si no se involucraba a un agente inmobiliario (reduciendo el costo de la venta).

El trato se cerró rápidamente, siendo el área total del sitio de Kawanakoa de alrededor de 50.000 metros cuadrados. Esa cantidad de espacio sería suficiente para el futuro desarrollo y expansión del templo y sus instalaciones. Debido al hecho de que ambos edificios eran estructuras de madera, que habían sido erosionadas por años, el VM Jy Din comenzó a pensar en la demolición de las viejas construcciones y la edificación del Salón Principal de Shakyamuni.

Pero la fuerte inversión necesaria para un proyecto de esa magnitud no se materializó y el sueño no fue satisfecho por cierto tiempo.

En 1959, el VM Jy Din trajo nuevamente la propuesta de construir el Salón Principal de Shakyamuni y el Consejo de Dirección la aprobó unánimemente. También sucedió que el cercano templo de 100 años de Guan Yin (Avalokiteshvara) estaba siendo demolido para hacer

## VENERABLE MAESTRO JY DIN SHAKYA, UNA BIOGRAFÍA

camino para un proyecto de expansión de la carretera, generándose actividades para solventar su reconstrucción. Si la construcción del Salón Principal de Shakyamuni comenzaba en ese momento, necesitaría el apoyo de los chinos locales y la competencia con la sangha de Guan Yin sería inevitable. Jy Din decidió que el plan sería dejado de lado temporalmente para que ambos proyectos pudiesen completarse.

Cinco años después (en 1954) una caída de la economía arrasaba al mundo, pero se decidió que si la construcción del Salón Principal no comenzaba en ese momento entonces nunca se haría. La construcción comenzó. Primero, el proyecto necesitó un arquitecto para bosquejarlo según el estilo de diseño - un palacio tradicional Chino - pero no se encontró en Honolulu a un profesional capaz de llevarlo a cabo. También se estipulaba en los códigos y regulaciones de construcción de Honolulu que si no se tenía un arquitecto, no se tomarían permisos ni formularios de construcción. Al final, un Chino Americano apellidado Au fue contratado, pero el había estudiado en el sistema occidental y no tenía el conocimiento suficiente para la construcción de un Palacio Oriental. El VM Jy Din tuvo que "ensuciarse las manos" en ese momento del proyecto - dibujando un borrador del edificio y explicando el estilo, tamaño y métodos de construcción tradicional en forma detallada al Sr. Au.

Luego de varias y repetidas discusiones y explicaciones, el Sr. Au capturó la idea de la intención y diseño del edificio y comenzó sus propios dibujos. Cuando el plano oficial fue dibujado, el Salón Principal de Shakyamuni tenía un costo estimado de usd270.000 para ser construido en el estilo y diseño deseados. Las reservas de efectivo de la Asociación Budista de Honolulu no eran siquiera la mitad de este monto, pero en atención a comenzar el proyecto la construcción igualmente se comenzó. En 1965, la agencia de noticias del Territorio Americano de Hawai habló de la construcción del Templo de Hsu Yun en una de sus ediciones. El artículo completo tenía más de 2.000 palabras de longitud.

**A Continuación Algunos Extractos:**



**Un Salón Budista Hawaiano en construcción**

**Un artículo por la Autoridad de Noticias de los EE.UU. (Oahu)**

**Re: la participación del arquitecto William P.Au**

“En el lado ventoso de la isla Oahu, entre las montañas que definen Honolulu, se encuentran trabajando gigantescas máquinas de movimiento de tierras, cavando profundo en la tierra fértil para hacer realidad el proyecto del arquitecto William P.Au -el primer Salón Budista Hawaiano Chino”

**Re: participación de James W. S. Leong**

“El Salón Budista se espera estará terminado para fines de este año.”

De acuerdo con la Asociación Budista China de Hawai, el objetivo financiero total llega a los usd 279.000. Bajo la conducción de James



## VENERABLE MAESTRO JY DIN SHAKYA, UNA BIOGRAFÍA

W. S. Leong, el responsable del Comité de Construcción, usd 130.000 ya se han recaudado. Acerca del estado financiero de la Asociación, Leong enfatizó que "la tierra en la que se esta construyendo el Salón Budista fue comprada en 1956, lo cual fue excluido de los costos de construcción".

Un monto inicial de usd 150.000 ya ha sido destinado para el Templo de Hsu Yun, el costo del terreno y lo que se encontraba originalmente en dicha propiedad.

La Asociación Budista se formó en 1953 con más de 400 Budistas Chino Americanos. La compra de la tierra se decidió hace mucho. El plan de invitar a un Maestro de Dharma Chino para presidirlo también fue alcanzado, y otra parte era construir el Salón de Buddha."

### **Re: participation de Henry H. Wong**

El responsable de la Asociación (Budista de Honolulu) Henry H. Wong dijo, `tempranamente en 1953, los miembros comenzaron a trabajar para tener un monje que llevara adelante el lugar. Se consiguió cuando el VM Jy Din llegó a Hawai desde Hong Kong en 1956 - fue el primer monje chino en pisar tierra norteamericana.

Este Maestro de Dharma, de 47 años, sirvió al VM Hsu Yun en el Templo Nan Hua de Guangzhou alrededor de 20 años. En 1961 se convirtió en ciudadano norteamericano.

Importantes consideraciones se tomaron en cuenta para la construcción del Salón de Buddha. El arquitecto Wu Jun fue señalado eventualmente para ser el arquitecto en la construcción final. Wu Jun se graduó en la Universidad de Hawai, la escuela de idiomas Zhong Shan de Hawai y la escuela del Centro de Artes del Estado de California.

Unas cuantas complicaciones aparecieron durante la construcción debido al hecho de que estarían utilizando técnicas y materiales modernos de construcción que debían combinarse armoniosamente con las tradiciones centenarias de construcción de templos, y hacer uso del clima calido y el paisaje de Hawai.

Entre 1965 y 1967, publicaciones budistas de Taiwán, Hong Kong, Singapur y Malasia cada tanto indicaban que se estaba construyendo

## VENERABLE MAESTRO JY DIN SHAKYA, UNA BIOGRAFÍA

en Hawai el Templo Principal de Shakyamuni. Fue generosamente llamado "el Templo Chino mas Grande en los Estados Unidos".

Para llamarlo el Mayor Templo Chino en la historia Americana no se estaba exagerando, ya que el budismo en los Estados Unidos apenas estaba apareciendo y no habían existido templos Chinos en el pasado. Pero el Templo principal de Shakyamuni es realmente enorme, el salón principal ocupa 1.920 metros cuadrados. Con una altura del techo de 10 metros. El edificio esta reforzado (contra terremotos), las columnas de madera fueron importadas desde Hong Kong y en los techos se utilizaron cerámicas y vidrio chinos. Un marco de puerta de cobre y ventanas desde el techo al piso rodean la entrada.

Ocupando alrededor de 557 metros cuadrados, el primer piso es utilizado para ceremonias formales y encuentros sociales. Encima se encuentra el Salón de Shakyamuni.



El Salón Principal tiene 325 metros cuadrados con amplios corredores alrededor para que la gente circule, descanse y observe el escenario fuera del templo.

## VENERABLE MAESTRO JY DIN SHAKYA, UNA BIOGRAFÍA

Al momento de ser construido, fue realmente un grande y hermoso Salón de Buddha. La terminación del salón en 1967 y su ceremonia de iniciación fue un ítem de Buenas Noticias.

Upasaka Wu Pei Lin, responsable de la Asociación de Estudio de Dharma Zheng Shan Ilego desde San Francisco especialmente para el evento y escribió un verso para el VM Jy Din:

**“Conocer la esencia nos ayuda a alcanzar la iluminación y nos quita el ajetreo de la vida. Conociendo verdaderamente, un monje, yendo más allá del polvo y del amor, posee un poder ilimitado para ayudar a todos los seres sintientes.”**

El Maestro llegó con una vasija llena de oraciones y un manto.

**El viento a través de los cocos y la lluvia sobre los árboles de bananos de Hawai – y las flores exóticas brotando sobre los árboles. El signo del Dragón corre generosamente en el agua. Un monje erudito aquí, se entrena a sí mismo.**

Un lugar de Dharma se abre junto a la Montaña de Sándalo. La fe y religión emergen del suceso auspicioso. Las creencias correctas se diseminan como Bodhidharma que viajó sobre un junquillo y llegó desde el oeste.

La visión de Honolulu con sus muchachas danzando en faldas de hojas de palmeras - los isleños son honestos y adorables. Dejemos que la luz de Buddha brille sobre cada uno, para enseñar y para olvidar toda diferencia racial”.

### Actividades de Dharma y desarrollo del Templo Hsu Yun

Cuando el VM Jy Din llegó a Honolulu, llegó solo. Luego de unos meses, llamó al Maestro Fa Hui (Fat Wai) para que fuera de Hong Kong a Honolulu a ayudar con la renovación de viejas casas y el edificio de Buddha luego de obtener un domicilio permanente. **El Venerable Maestro Fa Hui llegó en Octubre (1956).**

El VM Fa hui era oriundo de la provincial de Pan Yu. Nació en noviembre de 1928 en una familia de 8 integrantes. Su padre conducía su propio negocio y la madre era ama de casa. El VM. Fa Hui comenzó el colegio a la edad de 6, pero cuando invadieron los japoneses (el

## VENERABLE MAESTRO JY DIN SHAKYA, UNA BIOGRAFÍA

área de Cantón fue invadida en 1937/38) la familia entera voló a Shao Guan.

Mientras se refugiaba de la guerra en el templo de Nan Hua en Shao Guan, el Maestro Fa Hui tuvo la oportunidad de acercarse al **VM Hsu Yun**. Él vio los cantos y ceremonias que tenían lugar en el Templo y le pidió al VM Hsu Yun que le permitiese convertirse en monje. En 1944, mientras acompañaba al VM Hsu Yun al Templo Yun Men, el momento era oportuno y el **VM Hsu Yun ordenó al joven** dándole el nombre dharma de **Fa Hui/Fa Wai**. Fa Hui tenía 17 años.

En la primavera de 1945, Shao Guan y el Templo de Nan Hua condujeron una ordenación. Fa Hui recibió su Ordenación Completa e ingresó a estudiar al Colegio Yinaya de Nan Hua. Durante ese tiempo, el VM Jy Din era el vice-presidente del colegio. Para los ojos del VM Jy Din, Fa Hui era un buen y honesto estudiante.

En 1950, cuando cambió el partido gobernante en China, el VM Jy Din envió una carta a Fa Hui pidiéndole que fuese a Hong Kong por varias razones.

Fa Hui llegó a Hong Kong desde Guangzhou y permaneció en Deer Park con el VM Jy Din. En 1953, Fa Hui fue aceptado en el Colegio Budista Hong Fa Ping She de Hua Nan y estudió con el VM Dan Hsu.

Cuando recibió la llamada del VM Jy Din en 1956, Fa Hui no había completado sus estudios en el Colegio. Pero decidió abandonar sus estudios e ir a Honolulu en Octubre. Así el se convirtió en el segundo monje residente chino en Honolulu solo 9 meses después de la llegada del VM Jy Din.

Luego de su llegada a Honolulu y bajo la dirección del VM Jy Din, el VM Fa Hui fue responsable de la renovación del viejo salón budista. Mas tarde, Cuando el Templo Hsu Yun comenzó la construcción del Salón de Shakyamuni, Fa Hui comenzó a encargarse de varios aspectos de los proyectos de construcción.

Luego de años de cargar cada porción de césped y cada tirante de madera, las construcciones se convirtieron en lo que hoy vemos como un hermoso templo. Cuando Fa Hui llegó a Honolulu, era un hombre fuerte de menos de 30 años. Con 40 años seguidos de duro trabajo, el actualmente está cerca de los 70 (1997).

## VENERABLE MAESTRO JY DIN SHAKYA, UNA BIOGRAFÍA

En los pasados 40 años, mientras que el cuidado de los templos estaba a cargo del VM Jy Din, Fa Hui mantenía regulares charlas sobre dharma. Dando conferencias sobre Sutras Mahayana como el sutra Vimalakirti, Sutra Buddhavatamsaka Mahavaipulya (corazón) y el Sutra del ornamento floral. El VM Jy Din llevó el dharma a través de los Estados Unidos y Canadá.

Actualmente (1997) hay 8 monjes residentes en el Templo Hsu Yun.

Además del fundador VM Jy Din y al Abad Fa Hui, hay también maestros como Fa Liang, Ling Wu, Yi Zhao, Yin Lang, Dun Sheng y Dun Yang.

El Maestro Yin Lang es de la provincia Fuji de Fu An. Nacido en 1962 se convirtió en monje en el Templo de Hua Yan en Ning De por influencia de sus padres. Su maestro de ordenación fue el Abad del Templo Guang Xia en Guangzhou - VM Ben Huan. Luego se dirigió a estudiar al Colegio budista Ling Yan Mountain en Shuzhou graduándose en 1986. Se dirigió luego a la provincia de Guangdong Montaña Dan Xia y se convirtió luego en el supervisor del templo mientras el VM Ben Huan era el Abad. Poco después fue ascendido a la posición de vice-presidente de la Asociación Budista de la ciudad de Guan Shao. En 1991 era el supervisor del Templo Hong Fa en Shen Zhen. En junio del mismo año, fue invitado por el VM Jy Din a Honolulu para ayudar con los temas relativos al templo en Honolulu.

### **Expandiendo el Dharma al otro lado del mar por 40 años**

Cuando arribó a Hawai en 1956, VM Jy Din tenía solo 40 años. Ahora, con el paso de los años, tiene 80, está viejo y delicado. Sus 40 años de esfuerzo llevando el Dharma al otro lado del mar no fueron en vano. En junio de 1995, visité el Templo de Hsu Yun por una semana y seguí al VM Jy Din. Vi que muchos le trataban como estimado maestro - una especie de padre, respetado por su forma de ser. El Venerable es Cantones por descendencia, siendo esto compartido con más del 80% de la población de la isla. Combinando la misma raíz y la fe debida a la popularidad del VM Jy Din entre los chinos locales.

El Venerable posee una especie de alta-espiritualidad. El no se saltará una sesión de plegarias en la mañana o la tarde. Él fue bien educado y comprende todo el Dharma en detalle. Con el paso de los años, ha escrito varios libros como "breves explicaciones del Sutra Surangama", "Elementos sobresalientes en el Amitabha Sutra", "Charlas sobre el

## VENERABLE MAESTRO JY DIN SHAKYA, UNA BIOGRAFÍA

Bodhisattva-pitaka sutra”, “Elementos sobresalientes del Prajaparamitahrdaya sutra”, “Elementos sobresalientes de las Puertas Universales”, “Breve historia del VM Hsu Yun”, etc.

Hawai está en el eje central de las rutas de transporte del océano Pacífico y el Venerable fue el primer monje de China en llegar aquí. En los viejos días todos los vuelos desde Hong Kong y Taiwán hacia USA paraban y cargaban combustible aquí. Mas tarde, monjes en camino a los Estados Unidos paraban y permanecían en el Templo Hsu Yun. El VM Jy Din los recibía y escoltaba al aeropuerto como parte de sus actividades diarias.

Esto les dio comodidades a maestros en camino a los Estados Unidos para llevar el dharma y es otra gran parte con la que el Venerable contribuyó a llevar el dharma del otro lado del mar.

### Acotación:

Este artículo fue investigado y escrito en junio de 1995 y publicado en 1997. Para noviembre de 1997, el VM Jy Din había establecido una orden de sacerdotes americana para facilitar el expandir el dharma **a través de Internet** dentro de la comunidad Anglo-europea de los Estados Unidos y Europa incluyendo la comunidad española.



Los monjes de esta orden (organizados en la tradición **semi-monástica/laica de Maestros Chan/Zen**, se convirtieron en nuestra propia Orden Hsu Yun/Xu Yun del Budismo Chan/Zen<sup>1</sup>.

Fa Dao Shakya, OHY  
6-16-1906

**Foto:** el VM Fa Hui/Fat Wai con Yin Zhi Shakya el día de la ordenación de esta última en el Templo Xu Yun en Honolulu, Hawai.

---

<sup>1</sup> Nota de Acharia: Entre las que se encuentra 'Acharia' ([www.acharia.org](http://www.acharia.org)) desde el año 2001, como Página de la Internet para diseminar el Dharma, con la Maestra del Dharma Chan, Yin Zhi Shakya (Hortensia de la Torre) como su editora y representante.

## VENERABLE MAESTRO JY DIN SHAKYA, UNA BIOGRAFÍA



**Ceremonia de Ordenación en donde la Rev. Yin Zhi Shākya [tercera desde la izquierda] fue ordenada en la Orden Hsu Yun - Templo Hsu Yun de Honolulu, Hawai, como Maestra del Dharma**

**Nota de aclaración:** La Rev. Yin Zhi Shakya fue ordenada en el Templo Hsu Yun de Honolulu, Hawai, el 3 de noviembre de 2001. Ella (Rev. Yin Zhi Shakya) es la discípula de Bodhidharma en la generación septuagésima segunda (d. 530), Primer Patriarca Ch'an, y es discípula de Hui-Neng en la generación sexagésima séptima (638-713), Sexto Patriarca Ch'an. Dentro del linaje de Lin Ji\*, la Rev. Yin Zhi Shakya es la discípula sexagésima segunda del Maestro Lin Ji (Rinzai) (d. 866), y así mismo discípula de la tercera generación del Maestro Hsu Yun (1840-1959). La Rev. Yin Zhi Shakya es discípula directa del Maestro Fat Wai (Fa Hui), recibiendo de él la Transmisión del Dharma el día de su Ordenación, 3 de noviembre de 2001, autorizando por ese medio, el Servicio Sacerdotal y Magisterial del Dharma Budista en este Linaje.

\* Los dos linajes principales en el Budismo Chan [el Zen Chino] son: Lin Ji (el Rinzai en japonés), y Cao Dong (el Soto en japonés).

VENERABLE MAESTRO JY DIN SHAKYA, UNA BIOGRAFÍA

